

**ERASMUS+ 2018-1-ES01-KA104-049768 Mediatecas lingüísticas**  
**Nosotros somos cultura. Bolzano 2-5 abril 2019**

Este es uno de los carteles que los ciudadanos de la ciudad de Bolzano (Italia) pueden ver en sus calles. El centro Trevi alberga la biblioteca Claudia Augusta y al centro multilingüe, lo que claramente hace del mismo una fuente de cultura y de oportunidades de aprendizaje para todos los ciudadanos. He tenido el privilegio de visitar este centro junto con la Mediateca de Merano, gracias a una movilidad de *jobshadowing* dentro de un proyecto ERASMUS+ en el que participo desde la EOI de Alicante.

En los centros de **Bolzano y Merano** trabajan unas 9 personas coordinadas por Daniela Zambaldi, a la que desde aquí quiero agradecer la disponibilidad que ha mostrado en todo momento y las molestias que se ha tomado para diseñar un completo programa de actividades que me han permitido conocer de manera profunda el funcionamiento de una mediateca como las que ella coordina.

Estas mediatecas han puesto en marcha numerosas iniciativas cuyo objetivo fundamental es ayudar al ciudadano a acercarse al aprendizaje de diversas lenguas. Y lo hacen de manera gratuita, el ciudadano necesita solamente un documento con su NIF o, en su defecto, la tarjeta de la seguridad social. Estos documentos les dan derecho a asesoramiento y ayuda en el proceso de autoaprendizaje y acceso al préstamo de material de todo tipo (en papel o multimedia). Para hacer de proceso de préstamo algo cómodo y rápido todo está informatizado y se hace a través de monitores y escáneres.



Centro multilingüe de Bolzano

Es obligado hacer referencia a la página web de ambos centros, que es de lo más completo que he visto, lo que me impulsó a elegir estas ciudades para mi movilidad, y en ellas se muestran todo lo que hacen:

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/lingue/autoapprendimento/centro-multilingue-bolzano.asp>

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/lingue/autoapprendimento/mediateca-multilingue-merano.asp>

La mediateca es una biblioteca moderna dotada de recursos materiales y recursos en línea dirigidos a todas las edades y a todos los niveles de conocimiento lingüísticos del MCER y sobre todo dotada de recursos humanos, en tanto en cuanto ofrecen asesoramiento para el autoaprendizaje personalizado de acuerdo a las necesidades del interesado, y ofrecen también asesoramiento para explotar al máximo las posibilidades que ofrece Internet para el estudio de las lenguas de acuerdo también a las preferencias y circunstancias de la persona que se acerca al estudio de una lengua.

En la página web encontramos una sección en la que se profundiza sobre lo que es el autoaprendizaje, se explica, entre otras cosas, cómo el estudio autónomo permite, a diferencia de los cursos tradicionales, elegir los contenidos, los procedimientos, el tiempo, el lugar, los materiales y el estilo de aprendizaje y se dan consejos generales para conseguir buenos resultados. Ante todo es importante reflexionar sobre los motivos por los que se quiere aprender una lengua, definir los objetivos (trabajo, conseguir una certificación, viaje...) y establecer las prioridades (le interesa solo escribir o hablar...). La elección de los instrumentos de trabajo debe responder a los objetivos prefijados y a los propios intereses y debe resultar agradable y motivadora.

Desde la mediateca ofrecen gran cantidad de material disponible en las estanterías de la misma, ofrecen muchos espacios de trabajo (para encuentros lingüísticos y también abiertos a exposiciones de pintura, fotografía...), con muebles modulares y con ruedas para facilitar la creación de otros, ordenadores, ipod, nintendo, películas, música, juegos... No falta una sección de recursos en línea, completísima, con cursos en línea para el aprendizaje y para la evaluación, se incluyen los principales exámenes que ofrecen la certificación de todos los niveles de diferentes lenguas (Cambridge, Goethe, Cervantes, CILS...).

Pero el estudiante no está solo, desde la mediateca se explica cómo trabajar con Internet, con las películas o con la música a través de hojas explicativas pero también se ofrece una preciosa ayuda humana:

🕒 la figura del tutor, un nativo de la lengua objeto de estudio que, con cita previa, ofrece asesoramiento inicial gratuito para ayudarle a planificar su estudio y a averiguar qué método es el que más le conviene de acuerdo a sus circunstancias y a sus necesidades. Y ofrece asesoramiento periódico para evaluar sus progresos. Los encuentros se limitan a cuatro encuentros de media hora en un año y no incluyen explicaciones de carácter gramatical, ni correcciones.

🕒 la figura del “reference” que ayuda al estudiante a aprovechar al máximo todos los recursos multimedia, y los recursos en línea, que le indica métodos de estudio alternativos (como algunas aplicaciones, como [Sillabi](#), de la que ofrecen bonos de cursos trimestrales gratuitos, o [Book2](#), podcast...).

Además del gran trabajo en el campo del autoaprendizaje, me gustaría señalar el esfuerzo que hacen por poner en marcha iniciativas para ayudar al estudiante a mejorar sus conocimientos:

1. *Cine y lengua*. Semanalmente se proyecta una película en un idioma distinto con posterior debate con un moderador de la lengua de la película.

2. *Voluntariat per les llengües*. Se abre una bolsa de voluntarios nativos que regalan 10 horas de su tiempo para ayudar a personas que están estudiando dicha lengua. El nombre está en catalán porque copiaron la idea de una iniciativa llevada a cabo en Cataluña desde el 2003 y que fue premiada por la Comisión Europea como una de las 50 “Best practices” para el aprendizaje de lenguas en edad adulta; en 2013, celebraron el décimo aniversario con más de 80.000 parejas lingüísticas. En Bolzano también se ha extendido la iniciativa en toda la provincia, cuentan con la ayuda de lo que ellos llaman *dinamizador* que controla los encuentros la primera vez y después de manera periódica (cada dinamizador se ocupa de unas 30 parejas). De alguna manera se incentiva el trabajo del voluntario (regala hasta dos ciclos de 10 horas -una semanal- por cada estudiante) con pequeños reconocimientos y premios como entradas de cine, conciertos... Esta iniciativa ha alcanzado un gran éxito no solo desde el punto de vista lingüístico sino también social.

3. *Tandem*. Pone en contacto dos personas de diferentes lenguas para hacer un intercambio lingüístico. Son ayudados al principio y asesorados durante el proceso, si es necesario y se les facilita material en papel con sugerencias para la conversación extraídos, por ejemplo, de [Seagull](#).

4. *Café de las lenguas*. Se organizan en sitios diferentes un día a la semana, un auténtico éxito de público, puede asistir a uno de ellos y había grupos de español, francés, portugués, italiano y alemán e inglés, estos últimos muy numerosos, todos los grupos con un moderador nativo. Los participantes hacen una donación voluntaria.

La gestión de algunas de estas iniciativas ha sido cedida a entes colaboradores (como Palladio, Alphabeta) debido a que en la mediateca se trabaja en otros proyectos, el último del que nos hablaron fue *You're welcome* en el que, después de haber hecho varios encuentros entre nativos y migrantes, se pretende hacer una exposición de fotos en las que los migrantes abren las puertas de sus casas. Gran contenido lingüístico pero también social. Esta labor para la integración de los migrantes cuenta con financiación europea.

En fin, un claro ejemplo de servicio continuo y desinteresado al ciudadano, espero que las mediatecas que queremos abrir en nuestra comunidad logren involucrar a tantas personas y que el aprendizaje de las lenguas se convierta aquí también en un fenómeno social.



Mediateca di Merano